

*HÉ NUTÖN*  
*THE POET'S BIRTHDAY*

*Once again has come this cherished hour  
Whence started my happy voyage.*

*May its glorious light shine forth  
Breaking through the mist of my lone days  
Like a radiant sun.*

*Once again has come this cherished hour  
Whence started my happy voyage.*

*Tearing through the empty waste  
It unveils itself before me  
Showing me the triumph of life,  
Showing me the mirage  
Of the boundless dwelling in our hearts.*

*Towards the East I hear the conch  
Blowing in the depth of my soul  
Claiming the eternity of spring  
On this morning of May ever renewed.*

*Once again ! Once again has come this cherished hour  
Whence started my happy voyage.  
Once again !*

HÉ NUTÖN  
L'ANNIVERSAIRE DU POÈTE

Le voici de retour le jour heureux  
Où commença mon beau voyage,  
Augure des joies à venir,  
Chassant l'ennui monotone des jours  
Comme un soleil nouveau.

Le voici de retour le jour heureux  
Où commença mon beau voyage.

J'oublie les tristesses passées,  
Un monde s'ouvre plein d'espoirs  
Et la vie triomphe à nouveau.

Devant mes yeux je vois paraître  
Le mirage du bonheur  
Et dans mon cœur sonne l'espoir  
D'une nouvelle aventure,  
Et ma jeunesse retrouvée chante  
En ce jour de mai glorieux.

Le voici de retour le jour heureux  
Où commença mon beau voyage,  
Le voici!

*JÖDI PRÉM*  
*IF OUR HEART*

*If our heart be not meant for love  
Then why at dawn do you fill the skies  
With ever new songs, ever new songs  
If our heart be not meant for love ?*

*Why this garland of fainting stars  
Why those brilliant beds of flowers  
Why does the breeze from the southern seas  
Whisper secret words from ear to ear  
If our heart be not meant for love ? (bis)*

*Why, with longing so intense,  
Does the sky gaze into my eyes  
If our heart be not meant for love ?*

*Why does my heart ever, ever restless wander in its madness  
Launching its bark on the great ocean  
Of which no one knows the other shore ?*

*If our heart be not meant for love  
Then why at dawn do you fill the skies  
With ever new songs, ever new songs ?*

JÖDI PRÉM  
SI L'AMOUR N'EST PAS TOUT

Si l'amour n'est pas tout dans la vie,  
Pourquoi le ciel à l'aube du jour  
Se remplit-il de chants d'oiseaux  
Si l'amour n'est pas tout dans la vie?

Pourquoi ces nuits pleines d'étoiles?  
Pourquoi ces prés jonchés de fleurs?  
Pourquoi le vent du soir murmure-t-il  
Des secrets d'oreille en oreille?  
Si l'amour n'est pas tout dans la vie. (bis)

Si l'amour n'est pas tout dans la vie,  
Pourquoi le ciel regarde-t-il mon visage  
Avec tant de chaleur?  
Si l'amour n'est pas tout dans la vie.

Sans nulle raison, pourquoi mon cœur  
Bat-il si fort  
Lorsque je pars vers d'autres aventures  
Sur une mer au rivage inconnu?

Si l'amour n'est pas tout dans la vie,  
Pourquoi le ciel à l'aube du jour  
Se remplit-il de chants d'oiseaux  
Si l'amour n'est pas tout dans la vie?